

APPEL À PROJETS 2027

IF

Maison Denise Masson - Marrakech

LE FAIT RELIGIEUX & DIALOGUE INTERCULTUREL

DATE LIMITE DE CANDIDATURE ET CLÔTURE DE L'APPEL À RÉSIDENCES : 30/09/2026



1. RÉSIDENCE D'ÉCRITURE

cinéma, web-série, podcast,
théâtre, littérature, poésie, danse

2. RÉSIDENCE DE RECHERCHE ET DE CRÉATION ARTISTIQUE

architecture, anthropologie, archéologie, économie,
géographie, histoire, linguistique, musicologie,
muséologie, paysagisme, urbanisme, arts visuels,
photographie, bande dessinée/illustration, littérature

Fondation
de
France



La maison du dialogue

À PROPOS DU PROGRAMME DE RÉSIDENCE À LA MAISON DENISE MASSON (Marrakech)

L'Institut français du Maroc (IFM), le Centre Jacques Berque (CJB) et l'Université Cadi Ayyad (UCA) de Marrakech renouvellent leur dispositif de résidence dédiée aux travaux d'écriture, de recherche et de création artistique consacrés au dialogue interculturel, au fait religieux et à ses rapports avec les sociétés du Maroc, du Maghreb et, plus largement, de la Méditerranée. Ce dispositif est accueilli par la Maison Denise Masson, Maison du Dialogue de Marrakech (MDM), lieu emblématique de la médina de Marrakech, qui a pour vocation le dialogue culturel et le dialogue entre les religions dans le cadre d'accueil de résidences tout au long de l'année. Ce lieu intimement lié à la personnalité de Denise Masson est, à plus d'un titre, un symbole : symbole du dialogue interreligieux que la traductrice du Coran n'a cessé d'incarner toute sa vie, mais aussi, plus particulièrement, des liens indissolubles qui unissent les cultures françaises et marocaines dans leur diversité. Dans le cadre de ses activités, la Maison Denise Masson, favorise ainsi le débat d'idées, les échanges culturels et artistiques en invitant des chercheurs/chercheuses, des artistes, des écrivains/écrivaines, des scénaristes à développer leur projet. Elle dispose d'archives importantes et d'une collection d'ouvrages et de partitions anciennes qui ont appartenu à Denise Masson. De ce fait, le comité de sélection attaché à mieux faire connaître la figure de Denise Masson, sera sensible aux projets de résidences qui comporteront une dimension affirmée de découvrabilité de la vie et de l'œuvre de cette figure prescriptrice. La Maison Denise Masson - Maison du Dialogue de Marrakech (MDM), est gérée par l'Institut français du Maroc - antenne de Marrakech, avec l'appui de la Fondation de France.

PROCESSUS ET CALENDRIER DE SÉLECTION

Un comité de sélection composé d'experts et de représentants de l'Université Cadi Ayyad, du Centre Jacques Berque et de l'Institut français du Maroc et de son antenne à Marrakech étudiera les candidatures. La sélection des candidats se fera exclusivement par dossier sans entretien préalable.

→ Votre candidature est à soumettre en ligne ([lien formulaire](#)).

Une fois le formulaire envoyé, il ne pourra plus être modifié. Le dépôt de deux ou plusieurs candidatures dans le réseau IF Maroc n'est pas autorisé et entraîne de facto la suppression de la candidature au programme.

Lancement de l'appel à résidences 2027 : 08/07/2026

Date limite de candidature : 30/09/2026

Publication des résultats : 01/12/2026

Publication des résultats le 01/12/2026 sur le site if-maroc.org, le site maisondenisemasson.ma et les réseaux sociaux (Instagram) de la Maison Denise Masson et de l'Institut français à Marrakech.

Les lauréats/lauréates seront informés par courriel.

Les artistes ayant déjà bénéficié d'une résidence du réseau IFM ne sont pas prioritaires. Les candidat(e)s associés sur un même projet (binôme sur le dispositif de résidence de recherche et création uniquement) doivent veiller à s'inscrire par le biais d'une seule candidature.





RÉSIDENCE D'ÉCRITURE

cinéma,
web-série,
podcast,
théâtre,
littérature,
poésie,
danse

1. RÉSIDENCE D'ÉCRITURE

DISPOSITIF ET OBJECTIFS DE LA RÉSIDENCE

Ces résidences (solo uniquement) ont pour but de favoriser la création littéraire, poétique, théâtrale radiophonique, cinématographique et en danse contemporaine, sur la thématique du dialogue des cultures/ fait religieux. Et de faire découvrir au public des textes et de nouveaux projets d'auteurs ou d'autrices d'Afrique et/ou d'Europe et de les accompagner dans leur projet d'écriture en les mettant en relation avec l'écosystème dans lequel ils ou elles sont accueillis.

DATES ET DURÉE DE RÉSIDENCE

Les résidences sont d'une durée maximum d'un mois. Le ou la candidat(e) peut mentionner des préférences de période pour sa résidence, toutefois, les dates sont fixées en fonction des disponibilités d'accueil à la Maison Denise Masson – Maison du dialogue de Marrakech.

CRITÈRES DE SÉLECTION

- Originalité du projet d'écriture (écrites en langue française et/ou en darejaa)
- Parcours professionnel et expérience du/de la candidat(e)
- Pertinence de la résidence d'écriture à Marrakech et dans sa région
- Liens existants ou potentiel de collaboration avec l'écosystème culturel, universitaire ou professionnel de Marrakech
- Capacité à s'inscrire dans une dynamique d'échange avec l'équipe de la résidence et les autres résident(e)s
- Engagement à participer à la restitution publique de fin de résidence

**Un volet médiation avec le réseau scolaire, universitaire et/ou la jeunesse de la Medina ou bien le grand public devra être défini (rencontre, atelier) étant entendu qu'une restitution est attendue en fin de résidence ainsi qu'un bilan.*

Il est attendu du candidat ou de la candidate de mener un dialogue régulier pendant la période de résidence avec l'équipe de la maison Denise Masson

HÉBERGEMENT ET CONDITIONS DE VIE

Chambres individuelles, salle de lecture, cuisine, jardin et patio seront mis à disposition.

L'Institut français à Marrakech pourra mettre à disposition d'autres espaces (salle de spectacle Leila Alaoui, fab lab, salle de réunion, médiathèque, espaces à la Maison Denise Masson) fonction de leurs disponibilité.

PRISES EN CHARGE

Frais de séjour et de transport

- Frais de transport à hauteur maximum de 500€
- Hébergement
- Défraiements journaliers à hauteur de 30€ / jour
- Frais de production dans la limite de 500€ sur présentation de budget, destinés à la médiation auprès des publics ou bien au projet de restitution

Les résidences feront l'objet d'un accord contractuel entre l'Institut français à Marrakech et le ou la résident(e)

DOCUMENTS À FOURNIR DANS LE FORMULAIRE

- Le ou la candidat (e) doit soumettre une note d'intention (max. 1 page)
- Un descriptif du projet qui sera mené (max. 5 pages).
- Portfolio (max 10 pages)
- CV

CONDITIONS D'ÉLIGIBILITÉ

Tous les écrivains, cinéastes, artistes francophones, de toutes nationalités sont invités à répondre à cet appel à candidature.

Les candidat(e)s doivent être majeurs, en activité, sans autre limite d'âge imposée. L'appel à projet donnera lieu à la signature d'un contrat entre l'Institut français de Marrakech et le ou la lauréate

Il est à noter que la Maison Denise Masson est un lieu ouvert au public du mardi au samedi (10h30-13h et 14h-18h) qui dispose d'un espace muséal permanent dédié à la vie et à l'œuvre de Denise Masson qui accueille des visiteurs. des événements le soir





RÉSIDENCE DE RECHERCHE ET DE CRÉATION ARTISTIQUE

architecture,
anthropologie,
archéologie,
économie,
géographie,
histoire,
linguistique,
musicologie,
muséologie,
paysagisme,
urbanisme,
arts visuels,
photographie,
bande dessinée/illustration,
littérature

2. RÉSIDENCE DE RECHERCHE ET DE CRÉATION

DISPOSITIFS ET OBJECTIFS DE LA RÉSIDENCE

La Maison Denise Masson – Maison du Dialogue de Marrakech (MDM), propose des résidences de recherche et de création dans le but de favoriser la recherche et la création contemporaine sur la thématique du dialogue interculturel et du fait religieux. Ce dispositif peut accueillir des binômes; deux candidats présentent un projet de recherche (en sciences humaines et sociales) et de création, un seul dossier est soumis à candidature.

DATES ET DURÉE DE RÉSIDENCE

Les résidences sont d'une durée maximum d'un mois. Le, la ou les candidats peut mentionner des préférences de période pour sa résidence, toutefois, les dates sont fixées en fonction des disponibilités d'accueil à la Maison Denise Masson – Maison du dialogue de Marrakech.

CRITÈRES DE SÉLECTION

- Originalité du projet d'écriture (écrites en langue française et/ou en darejaa)
- Parcours professionnel et expérience du/de la candidat(e)
- Pertinence de la résidence d'écriture à Marrakech et dans sa région
- Liens existants ou potentiel de collaboration avec l'écosystème culturel, universitaire ou professionnel de Marrakech
- Capacité à s'inscrire dans une dynamique d'échange avec l'équipe de la résidence et les autres résident(e)s
- Engagement à participer à la restitution publique de fin de résidence

*Un volet médiation avec le réseau scolaire, universitaire et/ou la jeunesse de la Medina ou bien le grand public devra être défini (rencontre, atelier) étant entendu qu'une restitution est attendue en fin de résidence ainsi qu'un bilan.

Il est attendu du candidat ou de la candidate de mener un dialogue régulier pendant la période de résidence avec l'équipe de la maison Denise Masson

CONDITIONS D'ÉLIGIBILITÉ

Tous les chercheurs, artistes, universitaires, écrivains francophones, de toutes nationalités sont invités à répondre à cet appel à candidature.

Les candidat(e)s doivent être majeurs, en activité, sans autre limite d'âge imposée.

En cas de binôme, ce dernier devra être composé d'un chercheur et d'un ou une artiste.

PRISES EN CHARGE

Frais de séjour et de transport

- Frais de transport et de séjour à hauteur maximum de 500€.
- Hébergement à la maison Denise Masson
- Défraiements journaliers à hauteur de 30€ / jour (1 A/R/pers. pour les résidences solo et 2 A/R pour 1 binôme)
- Frais de production dans la limite de 500€ sur présentation d'un budget, destinés à la médiation auprès des publics ou bien au projet de restitution.
- Les résidences feront l'objet d'un accord contractuel entre l'Institut français à Marrakech et le, la ou les résidents.

HÉBERGEMENT ET CONDITIONS DE VIE

Chambres individuelles, salle de lecture, cuisine, jardin et patio seront mis à disposition. L'Institut français à Marrakech pourra mettre à disposition d'autres espaces (salle de spectacle Leila Alaoui, fab lab, salle de réunion, médiathèque, espaces à la Maison Denise Masson) fonction de leurs disponibilité. Il est à noter que la Maison Denise Masson est un lieu ouvert au public du mardi au samedi (10h30-13h et 14h-18h) qui dispose d'un espace muséal permanent dédié à la vie et à l'œuvre de Denise Masson qui accueille des visiteurs. Des événements y sont organisés en soirée.

DOCUMENTS A FOURNIR (dans le formulaire en ligne)

- Le, la ou les candidats doivent soumettre une note d'intention (max. 1 page)
- Un descriptif du projet qui sera mené (max. 5 pages).
- Portfolio (max 10 pages)
- CV

Il est à noter que la Maison Denise Masson est un lieu ouvert au public du mardi au samedi (10h30-13h et 14h-18h) qui dispose d'un espace muséal permanent dédié à la vie et à l'œuvre de Denise Masson qui accueille des visiteurs. des evenements le soir





DENISE MASSON
1901-1994



Née en 1901 à Paris, Denise Masson est fille unique. Son père, Maurice Masson, juriste et amateur d'art, a, très tôt, constitué une remarquable collection d'art impressionniste que père et fille légueront au Musée des Beaux-arts de Lille.

Dès 1911, la famille passe une partie de l'année en Algérie, dans la propriété des grands-parents maternels, en raison de la santé fragile de Denise. Elle est donc, dès le plus jeune âge, imprégnée de la culture maghrébine et musulmane.

Elle reçoit, surtout à la maison, une éducation de jeune fille bourgeoise : études classiques, latin et musique, jusqu'au brevet supérieur.

En 1925, ses parents se séparent, puis divorceront, situation dont Denise souffrira toute sa vie. C'est à cette époque, dans les années vingt, que Denise, catholique très croyante, s'essaie à la vie de couvent, mais Denise de la Trinité redevient Denise Masson et décide de devenir infirmière.

Idéaliste comme beaucoup de jeunes françaises catholiques de la bourgeoisie de l'époque, et toujours attachée au Maghreb, elle partage les idées du catholicisme social et de la bienfaisance pratiquées par des ordres tels que les Pères Blancs, les Frères de Foucault ou les Petits Frères de Jésus.

Elle vit une première expérience d'infirmière à Tunis et, après plus ample formation à Paris, elle s'installe, en 1929, au Maroc, alors sous protectorat français.



Adhérant aux idées du premier Résident général Lyautey, elle croit en la mission civilisatrice du protectorat, mais aussi au respect et au maintien de la « marocanité » et à un futur état indépendant. Elle défendra l'utilité et les mérites du protectorat « lyautien » jusqu'à la fin de sa vie.

Elle commence à travailler en tant qu'infirmière au dispensaire anti-tuberculeux de Rabat. Très vite pourtant, elle se distingue par son intérêt profond pour l'Islam et les Musulmans et se lance également dans l'apprentissage de l'arabe classique et dialectal - écrit plutôt que parlé - à l'Institut des Hautes Etudes.

En 1930, elle devient directrice du dispensaire anti-tuberculeux dans la médina de Marrakech. Elle cesse de travailler comme infirmière en 1932, ce qui lui est possible grâce à la fortune familiale, et elle se consacre, à des recherches destinées à démontrer les points communs et les divergences des trois grandes religions monothéistes - le christianisme, l'islam, le judaïsme.

En 1938, elle s'installe à Marrakech, Derb Zemrane, dans le Riad qui porte aujourd'hui son nom et qu'elle ne quittera plus jusqu'à sa mort. Offert par ses parents, comme ses appartements de Paris et de Villefranche-sur-Mer où elle passe l'été, ce Riad devient sa « tour d'ivoire » et lui permet de vivre sa vie « d'excentrique », comme elle se proclame, au sens propre du terme, de solitaire travailleuse avec peu d'amis et de contacts en dehors de son travail.

Dès 1940, elle se lance dans un projet de formation (« islamo-marocaine ») d'assistantes sociales pour l'Afrique du Nord, sous l'égide de Lucien Paye, à l'époque directeur de l'enseignement musulman au Maroc. A partir de 1944, attachée à l'Instruction publique du gouvernement provisoire d'Alger, elle prévoit, en fait, un service social favorisant l'adaptation des Marocains à une civilisation moderne, à l'aide d'assistantes sociales connaissant parfaitement la culture et les mœurs marocaines, et surtout l'arabe. Mais elle démissionne en 1947, déçue qu'on ne suive pas ses conseils, surtout en matière de l'apprentissage de l'arabe.

Elle reprend ses études après l'échec du projet de service social, influencée surtout par le grand orientaliste Louis Massignon (« le maître » comme l'appelait Denise Masson qui l'avait rencontré en 1932), par le théologien chrétien Louis Gardet et par le mouvement d'orientalisme catholique et de réflexion chrétienne sur l'Islam pratiqué au Maghreb. En 1958, elle publie *Le Coran et la Révélation judéo-chrétienne* aux éditions Adrien Maisonneuve.

Ayant commencé, à traduire elle-même des extraits du Coran pendant ses recherches sur les points de contacts entre les trois religions monothéistes, Denise Masson décide de conduire à son terme cette traduction qui paraîtra chez Gallimard en 1967 dans la Bibliothèque de la Pléiade. Bien que Denise Masson se soit fortement appuyée sur des traductions déjà existantes, par exemple celle de Régis Blachère, c'est elle qui produit le texte français le plus lisible. Sa traduction reste, jusqu'à ce jour, la plus vendue et une des plus recommandées, en raison de son style fluide et concis et de sa qualité littéraire. C'est sans doute son plus grand accomplissement d'avoir rendu le Coran plus accessible aux lecteurs francophones.

Dans la préface de cette traduction, Jean Grosjean écrit : « Le texte coranique est un sacrement : il apporte la grâce de le croire. Sa naissance fut miracle. Est-ce qu'un traducteur peut faire un miracle ? Il peut, du moins, à force de respect pour ce texte, en livrer le reflet. Denise Masson l'a humblement et patiemment essayé et arrive par une sorte d'ascèse, à rendre contagieux le mouvement du langage. »

En 1976 est réédité son premier ouvrage *Le Coran et La révélation judéo-chrétienne*, légèrement modifié, sous le titre *Monothéisme coranique et Monothéisme Biblique*, en 1983 paraît *Les Trois Voies de l'Unique*, en 1986, *L'eau, le feu, la lumière*, et en 1989, son ouvrage autobiographique *Porte Ouverte sur un Jardin Fermé* (tous aux éditions Desclée de Brouwer)



Denise Masson était une figure complexe, déterminée en marge du monde académique, une grande travailleuse et un esprit original.

Ni universitaire, ni prosélyte, cette chrétienne en terre d'Islam a dédié sa vie à ses études religieuses comparées et à la « compréhension fraternelle » entre religions monothéistes.

Elle décède en 1994 à Marrakech.

Elle a fait don de son vivant de la plupart de ses biens – dont le Riad – à l'Etat français. La Fondation de France, instituée légataire universelle, a créé en son sein la Fondation Denise Masson dont les revenus annuels sont affectés au fonctionnement et à l'entretien du Riad dont la gestion et l'animation ont été confiées à l'Institut français du Maroc.

Denise MASSON (1901 - 1994)
Traductrice du Coran a vécu et travaillé de 1938 à 1994
dans ce riad. Sa vie au Maroc a été consacrée à un
important travail social, au dialogue entre les trois
religions monothéistes et à la musique.
Marrakech le 06 Octobre 2004

دونيير ماسون (1901 - 1994)
مترجمة معاني القرآن الكريم، عاشت بهذا الرياض واتخذت منه مقراً
لعملها من سنة 1938 إلى سنة 1994، حيث كرست حياتها للعمل
الإجتماعي، لخدمة حوار الديانات التوحيدية الثلاث وللموسيقى.
مراكش في 6 أكتوبر 2004

**Maison
Denise
Masson**

La maison
du
dialogue

باب مفتوح على
بستان مُفَقِّق

Espace muséal sur la vie et
l'œuvre de Denise Masson
(1901-1994), traductrice
du Coran, humaniste et figure
du dialogue interreligieux
Résidece de recherche
et de création
Rencontres et événements
Expositions temporaires

Opennt du mardi au
vendredi de 10h30 à 13h
et de 16h à 19h
Jardin et cafétéria
Ouvert tous les jours
Maison Denise Masson
23, Dour Zoumana,
Marrakech
masson@maisonmasson.ma



**LA MAISON
DENISE MASSON**

MAISON DU DIALOGUE



L'ancien Riad El Hafdi, du nom de l'ancien propriétaire, « celui qui garde le Coran en entier dans son cœur ») est situé près de Bab Doukkala. Il date du XIX siècle.



Le Riad s'organise autour d'un vaste jardin traditionnel avec bassin central. D'un côté, se trouve le bâtiment habité par Denise Masson, avec un salon au plafond de cèdre sculpté et un orgue qu'elle fit venir de France, une cuisine, et surtout, à l'étage, la grande bibliothèque que Denise Masson fit construire. A la fois salle de travail, chambre et salon, c'est là qu'elle passa le plus clair de son temps, et où elle travaillait, assise sur son lit, une tablette sur les genoux. Elle possédait environ 3000 ouvrages, dont une infime partie seulement reste aujourd'hui dans les lieux, la Bibliothèque de La Source, à Rabat, ayant accueilli le gros des ouvrages sur la religion et sur le Maghreb. De la bibliothèque, on accède à une terrasse avec vue magnifique sur l'Atlas.

Aujourd'hui, la Maison Denise Masson a subi de nombreuses transformations qui se sont toutes inscrites dans une volonté permanente de préserver la beauté et l'authenticité de l'espace sans le dénaturer ni annihiler sa dimension poétique.



LES DIFFÉRENTS ESPACES de la Maison Denise Masson :

Un des plus beaux et des plus grands jardins au cœur de la médina, pouvant accueillir plus de 400 personnes pour des concerts, rencontres et spectacles.

Le salon des cheminées, espace d'exposition

L'espace piscine (salle d'expo, de création, de projection, de conférences et d'ateliers)

4 chambres destinées à l'accueil des résidences de chercheurs et d'artistes sur le thème du fait religieux.